

## LE PRONON DEMOSTRATIF

	PATOUE DI-Z-AMAVEULLE		PATOUE DE NUS		PATOUE DE VERRAYES	
	SEUNGUEUILLI	PLURIEL	SEUNGUEUILLI	PLURIEL	SEUNGUEUILLI	PLURIEL
<b>FEMINEN</b>	<i>seutta</i> <i>seutta/sta sé</i>	<i>seutte</i> <i>seutte sé</i>	<i>seutta</i> <i>seutta seu/</i> <i>éntche/seuilla</i>	<i>seutte</i> <i>seutte seu/</i> <i>éntche/seuilla</i>	<i>seutta</i> <i>seutta seu/</i> <i>éntche/seuilla</i>	<i>seutte</i> <i>seutte seu/</i> <i>éntche/seuilla</i>
	<i>salla</i> <i>salla lé</i>	<i>salle</i> <i>salle lé</i>	<i>salla</i> <i>salla lé</i>	<i>salle</i> <i>salle lé</i>	<i>sella</i> <i>sella lé</i>	<i>selle</i> <i>selle lé</i>
<b>MASCULE N</b>	<i>sit</i> <i>si sé</i>	<i>sisse</i> <i>sisse sé</i>	<i>sit</i> <i>si seu</i>	<i>sisse</i> <i>sisse seu</i>	<i>sitte/sitta</i> <i>si/sitta seu</i> <i>sé</i>	<i>seutte</i> <i>seutte seu</i> <i>sisse</i> <i>sisse lé</i>
	<i>si lé</i>	<i>sisse lé</i>	<i>sé lé</i>	<i>sisse lé</i>	<i>sé lé</i>	
<b>NEUTRO</b>	<i>so</i> <i>so sé/seuilla</i> <i>sen</i> <i>sen lé</i>		<i>so</i> <i>so seu/seuilla/éntche</i> <i>sen</i> <i>sen lé</i>		<i>so</i> <i>so seu/seuilla/éntche</i> <i>sen</i> <i>sen lé</i>	

# Le pronón

## LE PRONON RELATIF



Lo pronón relatif *que* s'eumplèye pe lo sujé é pe lo complémèn d'objé diret

Ex. : *L'ommo **que** tsantâ l'ie Marsel*

*L'ommo **que** n'î euncontró l'ie Marsel*

*Sen **que** me plé*

*Sen **que** si po*

Deun le patoué prèi eun considérachón, no trouèn pa de fraze que eumplèyon le pronón relatif complémèn diret. Pe rendre eun patoué le fraze que, eun fransé ou eungn italièn, l'an sisse pronón, l'è souètablo de modifià la streutteua comme deun le-z-ézeumplo sé dézò :

Ex. : *Penso a la feuille **que** euncóntro-pi demàn*

*Prèdzo d'eungn ommo **que** l'è po prézàn*

*Vardo de vatse **que** son po de mé*

*Risto avouì eun quezeun **que** l'è fran sayo*

Deun le ca présédàn, la propozichón relativa subordinaye se trasfourme, eun patoué, deun la propozichón preunsepala.

*Lo moublo **qu'**eumplèyo l'è lo vioù rabot de padàn*

*Sen **que** te me di accapiterè jamì*

# Le pronón



Deun sisse ca, lo pronón complémèn d'objé eundiret (C.O.I.), deun la fraze eun patoué, veun complémèn d'objé diret (C.O.D.).

## REMARQUE

Deun sertèn patoué de la bassa vallada eungn eumplèye « qui » comme sujé di verbe a la tréjima persona di seungueillè é di pluriel :

Ex. : Ayas : ... *y' éra un grós lu qui lo sevéit...* (lo lu dè Cre-Metsé)

... *le défot qui sè veon i son pa repetiblè...* (« Pierrin dè Gene en fé ratué » de « Euna pegnà dè cointo forà » de O. - Evalde Obert, Imprimerie Valdôtaine)

Ex. : Saint-Vincent : *Tot l'infini qui côrt comme un bé sondzo* (Poéma exotéco)

... *Và donc couèdre le fiôr qui ya n parfumé lo rêve* (« Divagachon », André Ferré, prèi de « Poésies en patois de Saint-Vincent », Imprimerie I.T.L.A., 1967)

« Qui » sujé di verbo a la 3<sup>a</sup> persona di seungueillè é di pluriel l'è eumpléyà étó a Verrayes : ex. *lo ven qui soffle, lè foille qui tsézon* – eun pense que sisse eungn agglutinachón euntre lo "que" (pronón relatif) é i sujé atone di verbo a la 3<sup>a</sup> persona. Eungn effé eun di : *y è llu qui tsante*, mi eun di : *y è te, què te tsante*.

# Le pronón



## LE PRONON PERSONNEL

Pe leur fonchon-emèn bièn complecoù que tsandze a selón di patoué, l'è diffesillo itablì de critère d'uzadzo di pronón personnel. A titre de ézeumplo, reportèn caque partiquelaritoù de trèi variétoù de patoué.

### LE PRONON PERSONNEL SUJE

PERS.	AYMAVILLES			NUS			VERRAYES		
	fourma toneuc ca	fourma atona		fourma toneucca	fourma atona		fourma toneucc a	fourma atona	
1 <sup>e</sup>	<i>mé</i>	<i>dze</i>	<i>n'/l'</i>	<i>mè</i>	<i>dze</i>	<i>n'</i>	<i>mè</i>	<i>de</i>	
2 <sup>a</sup>	<i>té</i>	<i>te</i>		<i>te</i>	<i>te</i>	<i>n'</i>	<i>te</i>	<i>te</i>	
3 <sup>a</sup>	<i>llu/lleu</i>		<i>l'</i>	<i>llu/iille</i>	<i>i/y<sup>1</sup></i>	<i>n' l'</i>	<i>llu/iille</i>	<i>i/y<sup>1</sup> lle<sup>2</sup></i>	
4 <sup>a</sup>	<i>no</i>	<i>no</i>	<i>n'/l'</i>	<i>no-z-atre</i>	<i>no</i>	<i>n'</i>	<i>no</i>	<i>no</i>	
5 <sup>a</sup>	<i>vo</i>	<i>vo</i>		<i>vo-z-atre</i>	<i>vo</i>	<i>n'</i>	<i>vo</i>	<i>vo</i>	
6 <sup>a</sup>	<i>leur</i>		<i>l'</i>	<i>lleur</i>	<i>i/y<sup>1</sup></i>	<i>n'</i>	<i>lloi</i>	<i>i/y<sup>1</sup></i>	

<sup>1</sup> Douàn voyella, la letra *i* se trasfourme eun *y*.

<sup>2</sup> Fourma eumpléyaye maque pe lo féminin.

A Verrayes, l'uzadzo di pronón personnel, deun sa fourma atona ou redouita, l'è eun preunseuppo obligatouéo douàn totte le personne. Difientamente a Nus é i-z-Amaveulle, l'è maque obligatouéro a la 2<sup>a</sup> persona di seungueillì. Deun tcheut le-z-atre ca, se pou omettre. A Nus é i-z-Amaveulle, maque le fourme di verbo « èi » é « itre » que comenchon pe vouayella, dimandon la prézanse di pronón. Eun remarque de-z-anomalie que reportèn seu dézò :

# Le pronón



## Aymavilles

No trouèn *n'* - *l'* a la 1<sup>e</sup> persona di seungueuillì

Ex : *N'i fan*

*Mé l'io contenta*

*Mé n'ayòù fret*

é *l'* a la premiye persona di pluriel

Ex : *No l'iàn*

## Nus

L'uzadzo di *n'* - *l'* è jénéralizoù douàn le fourme di verbo èi

Ex. : *N'et, te n'at, llu n'at, vo n'èide, etc...*

# Le pronón



## LE PRONON PERSONNEL COMPLEMAN

PERS.	AYMAVILLES		NUS		VERRAYES	
	C.O.D.	C.O.I.	C.O.D.	C.O.I.	C.O.D.	C.O.I.
1 <sup>e</sup>	<i>me</i>	<i>mé</i>	<i>mè</i>	<i>mè</i>	<i>mè</i>	<i>mè</i>
2 <sup>a</sup>	<i>te</i>	<i>té</i>	<i>tè</i>	<i>tè</i>	<i>tè</i>	<i>te</i>
3 <sup>a</sup>	<i>lo/la</i>	<i>lèi</i>	<i>lo/la</i>	<i>lle</i>	<i>lo/la</i>	<i>lle</i>
4 <sup>a</sup>	<i>no</i>	<i>no</i>	<i>no</i>	<i>no</i>	<i>no</i>	<i>no</i>
5 <sup>a</sup>	<i>vo</i>	<i>vo</i>	<i>vo</i>	<i>vo</i>	<i>vo</i>	<i>vo</i>
6 <sup>a</sup>	<i>le</i>	<i>lèi</i>	<i>lè</i>	<i>lle</i>	<i>lè</i>	<i>lle</i>

Avouì le prépozichón, eungn eumplèye la fourma toneucca di pronón personnel sujé.  
 Ex. : *a llu, de lle, avouì leur...*

## PLASE DI PRONON PERSONNEL COMPLEMAN DE UN LE DIFFIENTE VARIETOU DE PATOUE

COMPLEMAN D'OBJE	AYMAVILLES	NUS	VERRAYES
C.O.D. + ten seumplo	<i>no lo dièn</i>	<i>no lo dièn</i>	<i>no lo dièn</i>
C.O.D. + ten compozou	<i>n'en deu-lo</i>	<i>n'en deu-lo</i>	<i>no l'en deut</i>
C.O.I. + ten seumplo	<i>no te dièn</i>	<i>no tè dièn</i>	<i>no tè dièn</i>
C.O.I. + ten compozou	<i>n'en deu-te</i>	<i>n'en deu-te</i>	<i>no l'en deut</i>
Pronon pers. + C.O.D. + ten seumplo	<i>no te lo dièn</i>	<i>no tè lo dièn</i>	<i>no tè lo dièn</i>
Pronon pers. + C.O.D. + ten compozou	<i>n'en deu-te-lo</i>	<i>n'en deu-tè-lo</i>	<i>no tè l'en deut</i>
Pronon pers. + C.O.I. + ten seumplo	<i>no lo lèi dièn</i>	<i>no lle lo dièn</i>	<i>no lle lo dièn</i>
Pronon pers. + C.O.I. + ten compozou	<i>no n'en deu-lo- lèi</i>	<i>no n'en deu- lle-lo</i>	<i>no lle l'en deut</i>